

## Venäjän kielen, kulttuurin ja kääntämisen tutkinto-ohjelman opintojen vastaavuudet 2012-2015 ja 2015-2018

### Perusopinnot

- Ei muutoksia. Laajuus edelleen 30 op.

### Aineopinnot

Opetussuunnitelma 2012-2015	Opetussuunnitelma 2015-2018
<b>Kaikille yhteiset opintojaksot (30 op):</b>	<b>Kaikille yhteiset opintojaksot (30 op):</b>
VENA1 Kirjallinen ja suullinen viestintä II 5 op	VENA1 Kirjallinen ja suullinen viestintä II 5 op
VENA2 Kieliharjoittelu, 5 op	VENA2 Kieliharjoittelu, 5 op
VENA3 Venäjän yhteiskunta 5 op	VENA3 Venäjän yhteiskunta 5 op
VENA4 Kaunokirjallisuus 5 op	VENA4 Kaunokirjallisuus 5 op

VENA5 Seminaari I, kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte, 10 op	VENA5 Seminaari I, kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte, 10 op
<b>Venäjän kielen ja kulttuurin moduuli (20 op):</b>	<b>Venäjän kielen ja kulttuurin opintopolku (15-20 op):</b> HUOM! Opettajan pedagogisiin opintoihin option saaneille opiskelijoille opintojakso VENA8 on vapaaehtoinen.
VENA6 Venäjän kielen rakenne 10 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologia 4 op</li> <li>• Syntaksi 3 op</li> <li>• Tekstin ymmärtäminen II 3 op</li> </ul>	VENA6 Venäjän kielen rakenne 10 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Morfologia 4 op</li> <li>• Syntaksi 3 op</li> <li>• Tekstin ymmärtäminen II 3 op</li> </ul>
VENA7 1800-luvun ja 1900-luvun kirjallisuuden historia, 5 op	VENA7 1800-luvun ja 1900-luvun kirjallisuuden historia, 5 op
VENA8 Kirjallisuuden analyysi, 5 op	VENA8 Kirjallisuuden analyysi, 5 op
<b>Venäjän kääntämisen ja tulkkauksen moduuli (20 op):</b>	<b>Venäjän kääntämisen ja tulkkauksen opintopolku (20 op):</b>
VENA9 Käännöstaidon kehitysharjoituksia, 5 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kääntäminen äidinkieleen (3 op, pakollinen)</li> <li>• Tekstianalyysi 2 op (vaihtoehtoinen)</li> <li>• Tulkkausharjoituksia studiossa (vaihtoehtoinen)</li> </ul>	VENA16 Kääntäminen äidinkieleen 5 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• vastaa opetussuunnitelman 2012-2015 osasuoritusta Kääntäminen äidinkieleen.</li> </ul>
VENA10 Konsekutiivitulkkaus, 5 op (keskenään vaihtoehtoinen jakson VENA11 kanssa)	VENA10 Konsekutiivitulkkaus, 5 op (vapaaehtoinen)
VENA11 Dialogitulkkaukset, 5 op (keskenään vaihtoehtoinen jakson VENA10 kanssa)	VENA11 Dialogitulkkaukset, 5 op (kaikille pakollinen)
VENA12 Käännösviestintä venäjä-suomi, 5 op	VENA12 Käännösviestintä venäjä-suomi, 5 op

VENA13 Käännösviestintä suomi-venäjä, 5 op	VENA13 Käännösviestintä suomi-venäjä, 5 op
	<b>Vapaaehtoiset jaksot:</b>
VENA9 Käännöstaidon kehitysharjoituksia, 5 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Osasuoritus tekstianalyysi 2 op</li> <li>• Osasuoritus Tulkkausharjoituksia studiossa 2 op</li> </ul>	VENA9 Käännöstaidon kehitysharjoituksia 5 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tekstianalyysi 3 op</li> <li>• Tulkkausharjoituksia studiossa 2 op</li> </ul>
-	VENA14 Nyky-Venäjä venäjänkielisessä mediassa 5 op

Täsmennyksiä:

- VENA8 Kirjallisuuden analyysi on opetussuunnitelman 2015-2018 mukaan vapaaehtoinen niille opiskelijoille, jotka ovat saaneet option opettajan pedagogisiin opintoihin
- Opetussuunnitelman 2012-2015 mukaisia kokonaismerkintöjä voi saada vielä 31.7.2016 saakka.

### Venäjän kielen ja kulttuurin syventävät opinnot

Opetussuunnitelma 2012-2015	Opetussuunnitelma 2015-2018
<b>Kaikille yhteiset opintojaksot (15 op):</b>	<b>Kaikille yhteiset opintojaksot (15 op):</b>
VENS1 Kirjallinen ja suullinen viestintä III 5 op	VENS1 Kirjallinen ja suullinen viestintä III 5 op
VENS2 Tekstin ymmärtäminen III 5 op	VENS2 Tekstin ymmärtäminen III 5 op
VENS3 Venäjän kulttuuri 5 op	VENS3 Venäjän kulttuuri 5 op

<b>Tutkielmaopinnot (40 op):</b>	<b>Tutkielmaopinnot (40 op):</b>
VENS4 Seminaari II 5 op	VENS4 Seminaari II, 10 op <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminaari II 7 op</li> <li>• Tieteellisen tekstin tuottaminen 3 op</li> </ul>
VENS5 Pro gradu -tutkielma 35 op	VENS5 Pro gradu -tutkielma 30 op
<b>Erikoistumisvaihtoehdot (suoritetaan 25 op):</b>	<b>Erikoistumisvaihtoehdot (suoritetaan 25 op):</b>
<b><i>Venäjän kielen rakenne</i></b>	<b><i>Venäjän kielen rakenne</i></b>
VENS7 Aspekti- ja liikeverbiteoria 5 op	VENS7 Aspekti- ja liikeverbiteoria 5 op
VENS8 Tyylioppi 5 op	VENS8 Tyylioppi 5 op
VENS9 Leksikologia, 5 op	VENS9 Leksikologia, 5 op
<b><i>Kieli ja yhteiskunta</i></b>	<b><i>Kieli ja yhteiskunta</i></b>
VENS10 Mediadiskurssi, 5 op	VENS10 Mediadiskurssi, 5 op
VENS11 Sosiolingvistiikka, 5 op	VENS11 Sosiolingvistiikka, 5 op
VENS12 Multimodaalisuus, 5 op	VENS12 Multimodaalisuus, 5 op
<b><i>Venäläinen kulttuuri ja kirjallisuus</i></b>	<b><i>Venäläinen kulttuuri ja kirjallisuus</i></b>
VENS14 1800- ja 1900-lukujen venäläiset klassikot, 5 op	VENS14 1800- ja 1900-lukujen venäläiset klassikot, 5 op

VENS15 Populaarikulttuuri ja -kirjallisuus, 5 op	VENS15 Populaarikulttuuri ja -kirjallisuus, 5 op
VENS16 Venäläinen kirjallisuus ja sukupuoli, 5 op	VENS16 Venäläinen kirjallisuus ja sukupuoli, 5 op
VENS17 Nykykirjallisuuden erityispiirteitä, 5 op	VENS17 Nykykirjallisuuden erityispiirteitä, 5 op
<b><i>Venäjä vieraana kielenä ja monikulttuurisuus</i></b>	<b><i>Venäjä vieraana kielenä ja monikulttuurisuus</i></b>
VENS13 Monikielisyys ja -kulttuurisuus, 5 op	VENS13 Monikielisyys ja -kulttuurisuus, 5 op
-	VENS21 Venäjän opettaminen vieraana kielenä 5 op
-	VENS22 Työharjoittelu, 5 op

Täsmennyksiä:

- Jos opiskelija on suorittanut jakson VENS4 Seminaari II 5 op:n laajuisena, on pro gradu –tutkielman laajuus 35 op.

